

Smlouva o poskytování jazykové výuky

uzavřená dle ustanovení § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“)

1. SMLUVNÍ STRANY

Česká republika – Úřad vlády České republiky

se sídlem nábr. E. Beneše 128/4, 118 01 Praha 1
 IČO: 00006599
 zastoupená Naděždou Bláhovou, ředitelkou Odboru personálního
 bankovní spojení ČNB Praha, účet č.: 4320001/0710
 (dále jen „zákazník“)

a

Společnost **GLOSSA, s.r.o.**
 se sídlem Jindřišská 11, 110 00 Praha 1
 IČO: 26172062 DIČ: CZ26172062
 zápis v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 76732
 zastoupená Davidem Dvorským, jednatelem
 bankovní spojení
 (dále jen „poskytovatel“)



uzavřely níže uvedeného dne, měsíce a roku v souladu s ustanovením § 1746 odst. 2 občanského zákoníku, tuto **Smlouvu o zajištění jazykového vzdělávání za účelem přípravy a vykonání standardizované jazykové zkoušky a individuální jazykové výuky pro vybrané představené a vedoucí zaměstnance, státní zaměstnance a zaměstnance Úřadu vlády ČR.**

2. PŘEDMĚT SMLOUVY:

- a) Poskytovatel se zavazuje zajistit pro vybrané představené a vedoucí zaměstnance, státní zaměstnance a zaměstnance (dále též jen „zaměstnanci“ či „účastníci vzdělávání“) zákazníka přípravu k vykonání standardizované jazykové zkoušky v anglickém jazyce a vykonání standardizované jazykové zkoušky v anglickém jazyce (3 jazykové úrovně) a zabezpečit individuální jazykovou výuku ve francouzském jazyce dle částí 1 a 3 veřejné zakázky "Příprava a vykonání standardizované jazykové zkoušky (AJ) a individuální jazyková výuka (AJ, FJ)" ze dne 16. února 2016, čj. 1060/2016-OPE (dále jen „VZ“).
- b) Výuka v kurzech bude odpovídat zadání dle částí 1 a 3 zadávací dokumentace VZ, tj.

Část 1

Zajištění a provádění přípravy k vykonání standardizované jazykové zkoušky v anglickém jazyce pro vybrané zaměstnance zákazníka.

Přípravné kurzy k vykonání standardizované jazykové zkoušky budou probíhat v místě/sídle poskytovatele. Poskytovatel nabídne přípravné kurzy ve výukových časech tak, aby výuka probíhala jen v PO-ČT mimo dobu 9:30 až 15:00 hodin + dojezdový čas do a z objektů zákazníka do místa konání kurzu (např. dojezdový čas 30 min. znamená mimo dobu 9:00 - 15:30 hod.)

Přípravné kurzy budou probíhat 1 x týdně v rozsahu 2 x 45 minut jazykové výuky.

Celkem se bude jednat o 15 osob (3 jazykové úrovně) během 33 výukových týdnů, a to

3. stupeň (zkouška CAE - Cambridge English: Advanced) - 4 osoby,

2. stupeň (zkouška FCE - Cambridge English: First) - 5 osob,

1. stupeň (zkouška KET - Cambridge English: Key) - 6 osob.

Vykonání standardizované jazykové zkoušky v anglickém jazyce bude zajištěno v termínu do 30. června 2016, v odůvodněných případech do 31. prosince 2016.

Část 3

Zabezpečení individuální jazykové výuky ve francouzském jazyce v termínu od března do 30. června 2016 pro 7 osob, přičemž 5 osob bude vyučováno rodilým mluvčím a 2 osoby českým lektorem.

Každá osoba absolvuje 1x týdně individuální jazykovou výuku v rozsahu 90 minut (2x 45 minut).

Poskytovatel zajistí individuální jazykovou výuku v objektech zadavatele v Praze.

- c) Poskytovatel dále zajistí jazykový audit pro účastníky vzdělávání i pro další zaměstnance zákazníka a konzultace a administrativní podporu k realizaci jazykových zkoušek, včetně vlastní realizace zkoušek poskytovatelem u akreditovaného zkušebního centra.
- d) Kurzy budou zajištěny s obsahem a organizací dle zadání zákazníka. Výuka bude zahájena bezodkladně po uzavření Smlouvy a definitivní specifikaci požadavků zákazníkem.
- e) Poskytovatel se zavazuje poskytovat plnění na základě této Smlouvy včas, kvalitně, se zajištěním požadované dostupnosti, s náležitou odbornou péčí, jakož i dodržovat další povinnosti stanovené v této Smlouvě.

3. ODBORNÁ PODPORA REALIZACE SLUŽEB:

- a) Na realizaci jazykové výuky se budou podílet výhradně lektori splňující technické kvalifikační předpoklady určené zadávací dokumentací VZ.
- b) Poskytovatel zajistí vypracování koncepce jazykového vzdělávání zákazníka v souladu s požadavky zákazníka ve formě dokumentu Vzdělávací projekt, který předá ke schválení zákazníkovi. Poskytovatel zajistí vypracování výukových plánů pro každý kurz a kontrolu jejich dodržování.
- c) Poskytovatel zajistí metodickou podporu výuky ve formě supervize, školení a vzdělávání lektorů. Součástí metodické podpory je i zajištění hospitací během hodin tak, aby byl každý lektor hospitován nejméně jednou v průběhu výukového roku. Na základě hospitace předá poskytovatel lektorovi zpětnou vazbu včetně rozvojového plánu navazujícího na výstup z hospitace.

4. ADMINISTRATIVNÍ PODPORA a způsob REALIZACE SLUŽEB:

- a) Poskytovatel zajistí kompletní realizaci předmětu Smlouvy, včetně řízení celého procesu a komunikace s pověřenými osobami zákazníka i jednotlivými zaměstnanci zařazenými do jazykové výuky.
- b) Poskytovatel určí pro část 1 VZ (zajištění a provádění přípravy k vykonání standardizované jazykové zkoušky v anglickém jazyce a vykonání standardizované jazykové zkoušky v anglickém jazyce (3 jazykové úrovně) místo a dobu konání přípravných kurzů dle momentální kapacity učeben v rámci časů daných zadavatelem v části 1, písm. a) zadávací dokumentace VZ a zároveň informuje studenty o místě a času konání standardizovaných jazykových zkoušek (CAE, FCE, KET) dle části 1, písm. b) zadávací dokumentace VZ a to na základě termínů vypsanych zkušebním centrem.
- c) Poskytovatel zajistí zabezpečení individuální jazykové výuky ve francouzském jazyce dle části 3 VZ na základě alespoň 4 možných pravidelných termínů pro výuku, které studenti zákazníka sdělí poskytovateli, a ze kterých poskytovatel termín pravidelné výuky zvolí.
- d) Poskytovatel dá zákazníkovi k dispozici služby manažera kurzů, odpovědného za realizaci zakázky, který bude zároveň pro zákazníka kontaktní osobou. Poskytovatel zaručuje dostupnost kanceláře poskytovatele a zákaznického servisu účastníkům jazykové výuky každý pracovní den.
- e) Poskytovatel zajistí kompletní elektronickou dokumentaci realizovaných služeb tak, aby bylo možné spolehlivě doložit jejich rozsah a charakteristiku. Poskytovatel zajistí zákazníkovi přístup k této dokumentaci v elektronické podobě pomocí heslovaného přístupu k on-line službám manažerům vzdělávání zákazníka na webových stránkách poskytovatele.
- f) Součástí elektronické dokumentace jsou měsíční přehledy odučených a rušených lekcí, přehledy docházky, vyúčtování, rozpočty nákladů na jednotlivé kurzy, jednotlivé účastníky jazykové výuky či libovolně definovaná nákladová střediska (organizační útvary či jejich skupiny, které jsou pro sledování a vyhodnocování nákladů pro zákazníka relevantní).
- g) Na požádání dá poskytovatel obratem k dispozici zákazníkovi kopie zdrojových dokladů k elektronickému zpracování dokumentace, a to po dobu 12 měsíců od realizované služby.
- d) Bude-li zákazník kdykoli v průběhu kurzu požadovat výměnu vyučujícího lektora, poskytovatel tuto výměnu v co nejkratším termínu v závislosti na aktuálních možnostech zrealizuje. Zároveň si poskytovatel vyhrazuje právo ve výjimečné situaci vyměnit lektora i v průběhu kurzu bez vyzvání zákazníka.

5. CENA A PLATEBNÍ PODMÍNKY:

a) Smluvní strany se dohodly na ceně poskytovaných služeb následovně:

Název služby	Maximální množství jednotek	Jednotka	Cena za Jednotku
Část 1, písm. a) - Zajištění a provádění přípravy k vykonání standardizované jazykové zkoušky v anglickém jazyce	99,00	90 minut	900 Kč
Část 1, písm. b) - Vykonání standardizované jazykové zkoušky CAE - Cambridge English: Advanced	4,00	osoba	4 500 Kč
Část 1, písm. b) - Vykonání standardizované jazykové zkoušky FCE - Cambridge English: First	5,00	osoba	4 300 Kč
Část 1, písm. b) - Vykonání standardizované jazykové zkoušky KET - Cambridge English: Key	6,00	osoba	2 500 Kč
Část 3 - Zabezpečení individuální jazykové výuky ve francouzském jazyce	126,00	90 minut	606 Kč

- b) Uvedené ceny zahrnují veškeré náklady spojené s realizací jazykové výuky, prováděním přípravy k vykonání standardizované jazykové zkoušky a vykonání zkoušek samotných a je cenou maximální a nepřekročitelnou.
- c) Celková cena zahrnuje jazykový audit, výuku, dopravu lektora, odbornou podporu realizace služeb a administrativní podporu realizace služeb.
- d) Cena nezahrnuje daň z přidané hodnoty. Dle § 57 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, jsou služby poskytovatele považovány za výchovu a vzdělávání osvobozené od daně z přidané hodnoty. V případě legislativních změn bude k ceně připočítána daň z přidané hodnoty v zákonné výši.
- e) Cena za jazykovou výuku a přípravu k vykonání standardizované jazykové zkoušky a bude zákazníkem placena v jednotlivých měsíčních platbách, a to za měsíc zpětně. Cena za vykonání jazykových zkoušek CAE, FCE a KET bude zákazníkem placena zvlášť po přihlášení studentů ke zkouškám. Každá platba za služby se uskutečňuje na základě bezvadných faktur – daňových dokladů se splatností 21 dní od doručení zákazníkovi, vystavovaných poskytovatelem pravidelně po ukončení každého měsíce. Dnem zaplacení každé platby se rozumí datum odepsání částky z účtu zákazníka. Přílohou faktury je rozpis provedených prací v daném měsíci, včetně přehledu výuky a docházky účastníků jazykové výuky. Faktura musí obsahovat evidenční číslo Smlouvy uvedené v jejím záhlaví.
- f) Ceny dle písm. a) budou hrazeny jen za skutečně poskytnuté služby. Zákazník se nezavazuje k odběru maximálního množství jednotek dle písm. a), které bylo stanoveno zejména pro účely zadávacího řízení.

Cena za „Část 1, písm. a) - Zajištění a provádění přípravy k vykonání standardizované jazykové zkoušky v anglickém jazyce“ je jednotkovou cenou za 1 výukovou hodinu (2x 45 minut; dále též jen „lekc“i) v příslušné úrovni. Tato cena bude hrazena vždy jen 1x za výukovou hodinu kurzu v příslušné úrovni bez ohledu na to, zda poskytovatel umístí všechny zákaznickovy zaměstnance v témže kurzu nebo v různých kurzech (tj. například zákazník požaduje výuku 4 osob v 3. stupni, cena je stanovena za výuku všech 4 osob). Tato cena poskytovateli náleží i v případě nepřítomnosti některého z účastníků vzdělávání na lekci, pokud tato nebyla zrušen pro všechny účastníky vzdělávání postupem dle čl. 6 písm. b) věta první a druhá.

Cena za „Část 3 - Zabezpečení individuální jazykové výuky ve francouzském jazyce“ bude hrazena za skutečný počet výukových hodin realizovaných do 30. června 2016.

- g) Faktury vč. příloh budou zasílány do datové schránky, poštou, případně elektronickou poštou na e-mailovou adresu zákazníka posta@vlada.cz jako přílohy ve formátu pdf, které mají platnost tištěného vyhotovení.
- h) Zákazník je oprávněn vrátit daňový doklad ve lhůtě jeho splatnosti poskytovateli k opravě nebo doplnění, obsahuje-li nesprávné nebo neúplné náležitosti či údaje. Dnem vrácení daňového dokladu se staví běh lhůty jeho splatnosti a zákazník tak není v prodlení s úhradou. Nová lhůta počíná běžet od počátku dnem, kdy je zákazníkovi doručen nový nebo opravený daňový doklad.

6. RUŠENÍ LEKCÍ A ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

- a) V případě neuskutečnění kurzu či jeho části z důvodů na straně poskytovatele získává zákazník nárok na vyhovující náhradní výuku dle požadavků a možností zákazníka.
- b) Zákazník může jednotlivé lekce kurzu na vlastní žádost předem odvolat. Oznámí-li odvolání lekce zákazník poskytovateli nejpozději 24 hodin předem, příslušná lekce se nekoná a nebude účtována. Lekce odvolaná později než 24 hodin před zahájením bude považována za proběhlou. Víkendy a státní svátky se do času lekce zrušené později než 24 hodin před zahájením nepočítají.
- c) Zákazník má právo kurz během stanovené záruční lhůty zrušit. Výuka realizovaná během záruční lhůty nebude při uplatnění záruky zákazníkovi účtována.
- d) Požádá-li zákazník v rámci záruční lhůty o výměnu lektora, nebude zákazníkovi výuka realizovaná v rámci záruční lhůty účtována a po přidělení nového lektora počíná záruční lhůta běžet znovu.
- e) Záruční lhůta je definována u každého jednotlivého kurzu zvlášť časovým úsekem od zahájení do konce dne, v němž proběhne čtvrtá vyučovací hodina kurzu.

7. DOBA PLNĚNÍ A UKONČENÍ SMLOUVY:

- a) Tato Smlouva je uzavírána na dobu určitou, a to do 31. prosince 2016.
- b) Část 1 se předpokládá splnit v převážné části do 30. června 2016, v odůvodněných případech a v maximálním množství jednotek dle čl. 5 písm. a) může být poskytována do 31. prosince 2016. Část 3 bude poskytována pouze do 30. června 2016.
- c) Tuto Smlouvu je možné ukončit dohodou smluvních stran, výpovědí nebo odstoupením od Smlouvy, jinak je tato Smlouva ukončena uplynutím doby, na kterou byla uzavřena.
- d) Při ukončení Smlouvy jinak než uplynutím doby, na kterou je tato Smlouva uzavřena, není zákazník povinen uhradit poskytovateli jakoukoli sankci nebo poplatek za takovéto ukončení Smlouvy.
- e) Zákazník je oprávněn tuto Smlouvu písemně vypovědět i bez udání důvodu. Výpovědní doba činí 1 měsíc a počíná běžet dnem následujícím po dni, v němž byla výpověď prokazatelně doručena poskytovateli.
- f) Poskytovatel je oprávněn tuto Smlouvu písemně vypovědět pouze z důvodu, že již nadále nemůže vykonávat svou činnost z objektivních důvodů. Výpovědní doba činí 1 měsíc a počíná běžet dnem následujícím po dni, v němž byla výpověď s odůvodněním prokazatelně doručena zákazníkovi. Poskytovatel se zavazuje, že ve výpovědní době bude vykonávat činnost pro zákazníka v rozsahu a kvalitě odpovídající podmínkám této Smlouvy. V opačném případě má zákazník právo od Smlouvy okamžitě odstoupit.
- g) Zákazník je oprávněn odstoupit od Smlouvy také v případě, že poskytovatel bude v prodlení s plněním předmětu Smlouvy po dobu delší než 30 dnů nebo závažným způsobem či opakovaně poruší ustanovení této Smlouvy a nesjedná nápravu v přiměřené lhůtě na základě doručené výzvy k nápravě. Odstoupení od Smlouvy je účinné dnem doručení druhé smluvní straně.
- h) Poskytovatel je oprávněn odstoupit od Smlouvy v případě, že zákazník bude v prodlení s kteroukoliv platbou nebo její částí po dobu delší než 30 dnů od data její splatnosti přestože byl na tuto skutečnost písemně upozorněn. Odstoupení od Smlouvy je účinné dnem doručení druhé smluvní straně.

8. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ:

- a) Tato Smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami.

- b) Obě smluvní strany podpisem této smlouvy vyloučí, aby nad rámec jejich výslovných ustanovení byla jakákoliv jejich práva či povinnosti dovozovány z dosavadní či budoucí praxe zavedené mezi smluvními stranami, resp. ze zvyklostí zachovávaných obecně či v odvětví týkajícím se předmětu této smlouvy.
- c) Poskytovatel převzal na sebe nebezpečí změny okolností po uzavření této smlouvy, a proto mu nepřísluší domáhat se práv uvedených v § 1765 občanského zákoníku.
- d) Poskytovatel je povinen zachovávat mlčenlivost o všech skutečnostech, které získá od zákazníka a nesmí tyto použít ve prospěch svůj nebo třetí osoby.
- e) Zákazník souhlasí s uvedením svého názvu a kontaktních údajů v informačních materiálech poskytovatele za účelem podání referencí.
- f) Tato Smlouva se řídí platnými právními předpisy práva českého. Případná neplatnost některého ustanovení této Smlouvy nezakládá neplatnost celé Smlouvy.
- g) Poskytovatel souhlasí se zveřejněním této smlouvy.
- h) Jakékoliv změny nebo doplňky této Smlouvy je možno činit pouze se souhlasem obou smluvních stran formou postupně číslovaných písemných dodatků.
- i) Tato Smlouva je vyhotovena ve 4 stejnopisech, z nichž 1 obdrží poskytovatel a 3 obdrží zákazník.
- j) Smluvní strany prohlašují, že s obsahem této Smlouvy souhlasí, že Smlouvu uzavřely na základě své svobodné a vážné vůle, nikoliv v tísní ani za nápadně nevýhodných podmínek. Na základě této skutečnosti připojují své podpisy.

V Praze, dne 8. 3. 2016

Naděžda Bláhová v.r.

ředitelka odboru personálního
Česká republika – Úřad vlády České republiky

V Praze, dne 7. 3. 2016

David Dvorský v.r.

Jednatel
Glossa, s.r.o.